
Heinrich
SCHUTZ

Jauchzet dem Herren, alle Welt
Psalmen Davids 1619, Opus 2, Nr. 26 (SWV 47)

Konzert für drei Favorit-Chöre (SSATB/ST/SSATB)
Capell-Chor ad libitum (SSATB) und Basso continuo
Orgelaussetzung: Paul Horn
herausgegeben von Günter Graulich

Show yourselves joyful to the Lord
Motet for solo voices (SSATB/ST/SSATB)
ripieno choir and libitum (SSATB) and basso continuo
organ realization by Paul Horn / English version by David Scott
edited by Günter Graulich

Stuttgarter Schütz-Ausgabe · Urtext

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.047

Anmerkungen

Quelle:

Originaldruck der *Psalmen Davids*, Dresden 1619.

Als Vorlage für die kritische Neuausgabe wurden die Exemplare der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. ms. 2° 23), der Bayerischen Staatsbibliothek München (Signatur: Mus. pr. 4° 2680) und der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel (Signatur: 170.1—170.13 Mus. div. 2°) herangezogen. Den genannten Bibliotheken danke ich freundlich für die Bereitstellung des Quellenmaterials und für die Publikationserlaubnis.

Originaltitel der Werkreihe (13 Stimmbücher) nach Stimmbuch *BASSO CONTINOVO I Vor die Orgel / Lauten / Chitaron, etc.*:

*Psalmen Davids I Sampt I Etlichen Moteten vnd
Concerten I mit acht vnd mehr Stimmen I Nebenst andern zweyten
Capellen / dasz dero etliche I auff drey vnd vier Chor nach
beliebung gebraucht I werden können. I Gestellet durch I Henrich
Schützen I Chur. S. Capellmeistern. I Anno [Wappen] M. DC.
XIX. I In vorlegung des Authoris I Dresden I In Churf. S.
Officin durch Gimel Bergen /*

Die Vorrede der „*Psalmen Davids*“, die Heinrich Schütz dem *BASSO CONTINOVO*-Stimmbuch beigegeben hat, enthält wichtige aufführungspraktische Hinweise des Komponisten:

*Allen der Music erfahrnen mei- I nen Gruß vnd Dienst zuvor. I
OB ich es wol fast für vnnöthig erachtet / I von Anstellung dieser
meiner Psalmen vnd mehrer Com- I position / etwas zu schreiben /
dieweil verständigen Capell- I meistern / nach Gelegenheit einer
jeden Capell vnd Qualite- I ten der Personen / dieselben anzurodnen /
frey stehet / Jedoch I damit auch denen / welche hierumb
deß Authoris Meinung I zu wissen verlangen haben / ein Genüge
geschehen möge / als habe ich folgende I wenig Pass, darauff man
fürnemblich achtung zu geben / hierbey erinnern I wollen. I
1. Müssen die Cori Fauoriti von den Capellen wol vnterschieden
werden. I Cori Fauoriti werden von mir diejenigen Chor vnd
Stimmen genennet / wel- I che der Capellmeister an meisten
fauoriret / vnd auffs beste vnd lieblichste an- I stellen soll / da
hingegen die Capellen zum starken Gethön / vnnd zur Pracht /
eingeführet werden. Derowegen dann der Organist diese terminos,
wie sie im I Basso continuo zu finden / in acht nemen / vnd die
Orgel mit guter discretion, I bald still / bald stark registeriren
wolle. I*

*2. Jn disposition vnd Anordnung der Capellen so zweyChöricht /
kan man I in acht nemen / daß die Chor creutzweiß gestellet
werden / vnd daß Capella 1. dem I andern Coro Fauorito, vnd
hingegen Capella 2. dem ersten / etc. am nechsten sey / I so werden
die Capellen den gewündschten effect erreichen. I*

*3. Psalm. Ich hebe meine Augen auff. Psalm. Der HERR ist mein
Hirt. I Concert. Lobe den HERREN meine Seele. (hierzu kan auch:
Nun lob mein Seel I den HERREN. Canzon gerechnet werden /
wann man die Instrumental Capellen I außlassen / vnd nur mit
8. bestimmen wil.) Jn obgesetzten wird Coro secondo I für eine
Capell gebraucht / vnd dahero starck bestimmet / weil aber Coro 1.
wel- I ches ist Coro Fauorito hingegen schwach / vnd nur von
vier Sängern ist / als ste- I het einem jeden frey / ob er auf
gemeltem Coro 1. nach dem strichlein / wo Ca- I pella stehet /
abcopiren / vnnd also eine andere Capell absonderlich anstellen /
wolle / so wird sich alsdann eine bessere Proportion der Chor
ereignen. I*

*4. Die Capellen, so mit hohen Stimmen gesetzt / seynd meistenteils auff I Zincken vnd andere Instrument gerichtet / Jedoch
wann man auch Sänger da- I bey haben kan / ist so viel desto
besser / vnnd auff diesem fall mag man auf dem I tieffen Bass
stimmen mit dem F auff der fünfften Lini / welche für den grossen
Violon, Quartposaun, Fagott bequemet sind / andere Bässe mit
rechten Ambitu I vor die Bassisten / vnd mit dem F auff die
vierde Lini abschreiben. I*

*5. Wo dergleichen Instrumental Capellen mit hohen Clavibus
gefunden I werden / ist leichtlich zu ermessen / daß hingegen die
Cori fauoriti mit Sängern I bestimmet werden müssen / wie dann
meistes theils in diesem gantzen opere, biß I auff die Moteten,
Concert &c. gemelte Chor zum singen gemeinet. Wiewol I auch
etliche der Psalmen / als nemlichen: 1. HERR unser Herrscher.
2. Wol dem I der nicht wandelt. 3. Wie lieblich. 4. Wol dem*

Notes

Source:

*First impression of the “*Psalmen of David*”, Dresden 1619.*

*The following copies of the first impression were used as the basis
for the present new critical edition: Murhard Library and Landes-
bibliothek, Kassel (No: Mus. ms. 2° 23); Bayerische Staatsbibliothek,
Munich (No: Mus. pr. 4° 2680); Herzog August Library, Wolfen-
büttel (No: 170.1—170.13 Mus. div. 2°). The editor is indebted
to these libraries for placing source material at his disposal and
granting permission to publish.*

*Original title of the collection (13 part books) taken from the
part book “*BASSO CONTINOVO* for organ, lute, chitarrone
etc.”:*

*“*Psalms of David* together with various motets and anthems to
eight and more voices, some of them with two capellae
(additional ensembles) so that these works can be performed, if so
desired, by three or four choirs. Composed by Heinrich Schütz,
Director of Music to the Electoral Court in S(axony). Anno (coat
of arms) M.DC.XIX. The author’s publication produced by
Gimel Bergen in the Electoral Saxon printing house.”*

*The composer’s Preface, contained in the “*Basso Continovo*”
part book, gives important information on points of performance
and is presented in facsimile:*

“To all learned Musicians my humble salutation.

*Albeit I consider it to be almost unnecessary to write anything
about the mode of performing these my Psalms and other
compositions, since discerning Kapellmeister are at liberty to
perform them as they will, in accordance with the circumstance
of each individual Chapel and the quality of its members, yet
for the sake of those desirous of knowing the Author’s own
opinion of them I give the following few instructions, to which
one may wish to pay particular attention.*

*1. It is essential to distinguish well between the Cori Favoriti and
the full choirs (Capellen). The Cori Favoriti are my term for those
ensembles and voices for which the Kapellmeister should use his
best performers, whereas the full choirs are used for added sonority
and splendour. Consequently the organist should note where these
terms appear in the basso continuo and register with discretion,
with either loud or soft stops as the case may be.*

*2. In the disposition and placing of the Capellen in two choirs
it is to be noted that the choirs should be set up crosswise,
Capella 2 adjacent to Coro Favorito 1, etc; in this way the
Capellen will achieve the desired effect.*

*3. Psalm ‘Ich hebe meine Augen auf’. Psalm ‘Der Herr ist mein
Hirt’. Anthem ‘Lobe den Herren meine Seele’. (One can also add
the Canzona ‘Nun lob mein Seel den Herren’, if the instrumental
Capellen are left out and it is sung in only eight parts). In the
above the Coro secondo is intended as a Capella to be performed
with large forces; since, however, Coro 1 is weak in comparison,
being a Coro Favorito for only four singers, then one is free to
copy out the parts from the above Coro 1 at the point marked
Capella and set up a second Capella. In this way a better balance
between the choirs is achieved.*

*4. The Capellen with parts are intended in general for cornetti
and other instruments. If one can use singers also, however, so
much the better. In this case one may tune to the low bass with
F on the fifth line, which is convenient for the greatbass, bass
trombone and bassoon, and write out the other bass parts in the
correct range for the bass singers, with the F on the fourth line.*

*5. Where such instrumental Capellen are found with high clefs it
is clear that the Cori favoriti parts are to be taken by singers; in
general in this opus, with the exception of the Motets and
Anthems (Concerte) they are intended to be sung by a select
choir. However with some of the Psalms, namely: 1. ‘Herr, unser
Herrschter’, 2. ‘Wol dem der nicht wandelt’, 3. ‘Wie lieblich’, 4. ‘Wol
dem der den Herren fürchtet’ it will be found quite appropriate
to perform the high choir with cornetti or violins and the lower
one with trombones or other instruments, with one part in each
choir taken vocally.*

*6. Since I have set this present collection of Psalms in the stylo
recitativo (which is as yet virtually unknown in Germany), because
in my opinion there is almost no better means of setting
Psalms to music and because despite the number of words one
may “recite” without numerous repetitions. For the benefit of*

der den HERren fürchtet / sich || nicht vbel schicken /
 wann der höhere Chor mit Zincken / Geigen / der
 nigrige mit | Posaunen oder andern Jnstrumenten gemacht / vnnd
 auff jedem Chor eine | Stimme darneben gesungen wirdt. |
 6. Weil ich auch gegenwertige meine Psalmen in stylo recitativo,
 (welcher | biß Dato in Teutschland fast unbekandt) gestellet / wie
 sich dann zu composi- | tion der Psalmen / meines erachtens fast
 keine bessere art schicket / dann daß | man wegen menge der Wort
 obne vielfältige repetitiones jimmer fort recitire, | als gelanget an
 diejenigen / welche dieses modi keine Wissenschaft haben / mein |
 freundlich bitten / sie wollen in Anstellung berührter meiner
 Psalmen sich im | Tact ja nicht vbereylen / sondern der gestalt das
 mittel halten / damit die Wort | von den Sängern verständlich
 recitirt vnd vernommen werden mögen. Jm | widrigen fall wird
 eine sehr vnangeme Harmonie vnd anders nicht als eine |
 Battaglia di Mosche, oder Fliegenkrieg darauß entstehen / der
 intention deß Au- | thoris zu wider. |

7. Der Basso continuo ist eigentlich nur für die Psalmen
 gemeinet / von | der Motet an: Ist nicht Ephraim / biß zum
 Beschlusß deß operis werden sich | fleissige Organisten mit absetzen
 in die Partitur zu bemühen / wie dann auch son- | sten (wofern
 mehr als eine Orgel gebraucht werden soll) durch die Psalmen die |
 Bässe herauß zu ziehen wissen. |
 Welches ich also gutmeinenden Musicis zur Nachrichtung geben /
 vnnd | mich denenselben mit dieser meiner geringen Arbeit / biß
 hiernechst mit Gottes | Hülff etwas bessers folget / schließlichen zu
 angenomen Diensten befehlen wollen. | Henrich Schütz.

Das vorliegende Werk ist im Index des BASSO CONTINOVO-Stimmbuchs wie folgt angezeigt:

26. Jauchzet dem HERren. Concert à 12. Mit einem Ripieno deß 117. Psalms: Lobet den HERrn alle Heyden. Capella à 5.

Originaltext nach dem CANTVS I. CHORI.-Stimmbuch.
 Ergänzungen in runder Klammer sind aus dem CANTUS II. CHORI.-Stimmbuch, Ergänzungen in eckiger Klammer sind aus dem TENOR I. CHORI.-Stimmbuch.
 XXVI. Concert à 12. CANTUS I. Chori.
 Jauchzet dem Herren alle Welt Singet rühmet vnd lobet
 [Lobet den Herrn mit Harffen mit Harffen und mit Psalmen]
 (Lobt ihn mit Paucken vnd Reigen
 Lobet ihn mit Seiten vnd Pfeifen)
 [mit Trommeten mit Posaunen Jauchzet für dem Herrn dem Könige]
 Lobet ihr Himmel den Herren vnd die Erde sey frölich
 das Meer brause vnd was drinnen ist
 Lobet den Herrn alle Heyden Preiset ihn alle Völcker
 denn seine gnad vnd warheit waltet über uns in Ewigkeit
 Alleluja

Text:
 Psalm 98, 4—5; Psalm 150, 4; Psalm 98, 6; Psalm 148, 1;
 Psalm 96, 11; Psalm 117.

those who have no knowledge of this way of doing things
 I humbly request that in the performance of these my Psalms
 they should not take them at too fast a tempo, but moderate the
 speed in such a way that the words may be intelligibly 'recited'
 by the singers and be heard. Otherwise the result is unpleasant
 harmony and nothing more than a Battaglia di Mosche, or a war
 of flies, quite contrary to the intention of the Author.

7. The Basso continuo is intended only for the Psalms. From
 the motet 'Ist nicht Ephraim' to the end of the collection diligent
 organists will take pains to transcribe (their part) into score form.
 just as where elsewhere in the Psalms more than one organ is
 used they will arrange for a bass instrument to support each
 continuo group.

This I give for the information of conscientious musicians, and
 commend myself humbly to them with this my slight work, until
 such time as, with God's help, something better should follow."

Translation Copyright 1968 Derek McCulloch

The present work is listed in the "Index" of the BASSO CONTINOVO-part book as follows:
 Original text: cf adjacent German column.

The English performing translation of this work (by David Scott) reads as follows:

"Show yourselves joyful to the Lord, sing, rejoice and be thankful.
 Praise ye the Lord on the harp, sing psalms to him with praises.
 Praise him with cymbals and dances.
 Praise ye him with viols and sweet pipes.
 And with trumpets, and with shawms also, sing unto the Lord,
 the King of Kings.
 Worship the Lord, O ye heavens, and on earth be ye joyful, be
 ye glad, ye seas and all therein.
 Worship the Lord, all ye nations, sing ye his praises, ye people,
 for all his truth and goodness are before us now for evermore,
 Alleluia."

Text source:

Psalm 98, 4—5; Psalm 150, 4; Psalm 98, 6; Psalm 148, 1;
 Psalm 96, 11; Psalm 117.

Aufführungspraktische Hinweise

Wie Schütz in der Vorrede zu den *Psalmen Davids* deutlich macht, besteht für die ganze Sammlung ein nahezu unbegrenzter Besetzungsspielraum. Die Mitwirkung einer beliebig zu besetzenden Capella ist in den meisten Fällen freigestellt, Singstimmen und Instrumente können vielfach gegeneinander ausgetauscht werden, und wo Schütz genauere Besetzungsangaben macht, sind diese weniger als bindende Anweisungen denn als Empfehlungen, Anregungen, Hinweise auf die Vielfalt der Möglichkeiten gedacht. Ganz in diesem Sinne ist es auch zu verstehen, daß der Druck von 1619 bei dem vorliegenden Konzert zwar eine Reihe von Stimmen bestimmten Instrumenten zuweist, zugleich aber diese Stimmen mit unterlegtem Singtext wiedergibt. Die rein vokale Ausführung steht als Möglichkeit neben der Darstellung in einer farbigen Mischbesetzung mit Singstimmen und Instrumenten verschiedenster Gattung.

1. Favorit-Chöre und Capell-Chor ad libitum

Das Konzert kann bereits in folgender Besetzung ausgeführt werden: 5 Einzelstimmen (AT/ST/S) und 7 Instrumenten (2 Querflöten + Fagott/Violine + Altenorgambe + 2 Baßgamben) mit Generalbaß (s. u.).

Diese kleinstmögliche Besetzung lässt sich vielfach ausbauen. So können andere als die angegebenen Instrumente oder Singstimmen als deren Ersatz verwendet werden. Durch die Einbeziehung weiterer Singstimmen und Instrumente lässt sich das vorliegende Konzert bis zur Großbesetzung mit vokalem und instrumentalem Capell-Chor erweitern.

Anstelle der im Originaldruck angegebenen können in den Favoritören auch folgende Instrumente verwendet werden:

Originale Besetzung	Ersatzbesetzungen
Querflöte 1 und 2, am besten Altquerflöten*	2 Tenorblockflöten oder 2 Oboen
Baßdulzian	Fagott
Violine	
Altenorgambe	Violine, Viola
Baßgambe 1	Viola, Violoncello
Baßgambe 2	Violoncello

* an den Tuttistellen (Takt 162, 183 ...) sieht Schütz 2 Diskantzinken vor.

Bei rein vokaler Ausführung der Favoritören ergibt sich folgende Besetzung: SSATB/ST/SSATB.

Für den Fall, daß der Favoritchor 3 in allen Stimmen vokal und instrumental besetzt werden soll, enthält der Stimmensatz dieser Ausgabe eine Zusatzstimme „Sopran 1 für Violine“.

Der Capell-Chor kann vokal oder instrumental oder in vokal-instrumentaler Mischbesetzung ausgeführt werden. Für den sehr hoch liegenden 1. Sopran dieses Chores empfiehlt sich die Verwendung von Instrumenten.

Die instrumentalen Klangfarben der Chöre sollten sich gut von einander abheben. Bei einer dem Originaldruck entsprechenden Instrumentalbesetzung in den Favoritören 1 und 3 (Holzbläser bzw. Streicher) liegt die Verwendung eines Blechbläserensembles für den Capell-Chor besonders nahe, doch können hier auch Streicher und Holzbläser gut eingesetzt werden. Einige Anregungen zur Verwendung von Instrumenten im Capell-Chor vermittelt die folgende Übersicht:

Sopranlage	Altlage	Tenorlage	Baßlage
Instrumente 1 + 2	Instrument 3	Instrument 4	Instrument 5
Diskantzinker (Trompeten)	Altzink, Altposaune	Altzink, Alt- oder Tenorposaune	Tenor- oder Baßposaune

2. Basso continuo

Zumal bei getrennter Aufstellung der Chöre empfiehlt es sich, den einzelnen Ensembles jeweils ein eigenes Akkordinstrument zuzuordnen. So könnte der Favorit-Chor 1 beispielsweise von einem Cembalo, der Favorit-Chor 2 von Instrumenten der Lautenfamilie (— wie es die Bezeichnung „Coro di Liuti“ andeutet —), der Favorit-Chor 3 von der Orgel und der Capell-Chor von einem Regal begleitet werden. Zusätzlich kann die Generalbaßlinie von einem Melodieinstrument mitgespielt werden, etwa von Baßgamben oder Violoncello bei Favorit-Chor 2 und von Kontrabassgamben oder Kontrabaß (16') beim Capell-Chor. Für die Favorit-Chöre 1

Suggestions for performing the work

Possible modes of performance

In the Preface to the “*Psalmen David*” Schütz gives almost unlimited possibilities of varying the ensemble throughout the whole collection. A ripieno ensemble of singers and/or instruments at the discretion of the conductor is an optional extra in most of the works; voices and instruments are often interchangeable and where Schütz gives more explicit details, they are to be looked upon as recommendations, ideas and suggestions drawing attention to the range of possibilities, rather than binding directives.

The same principle lies behind the fact that in the 1619 publication of the present work a number of instruments are specified, but the instrumental parts are furnished with a vocal underlay; it is therefore possible to perform these parts purely vocally or with a colourful mixture of voices and instruments of widely differing kinds.

1. Obbligato choirs and ripieno ensemble ad libitum

It is possible to perform the work with as few performers as 5 solo voices (AT/ST/S) and 7 instruments (viz. 2 flutes + bassoon/violin, tenor viol + 2 bass viols) and basso continuo (cf below).

This represents the minimum ensemble, but it can be expanded in many ways. For example the instrumentation can deviate from what is specified, or the instruments can be replaced by voices. By reinforcing the ensemble with additional singers or instruments the present work can be built up into a large-scale work with a vocal and instrumental ripieno ensemble.

The specified obbligato instruments can be adapted in the following way:

Original specification	Alternative instrumentation
flutes 1 and 2 (preferably alto flutes*)	tenor recorders or oboes
bass curtal	bassoon
violin	
tenor viol	violin, viola
bass viol 1	viola, violoncello
bass viol 2	violoncello

* for the tutti sections (bar 162, 183 ...) Schütz adds 2 treble cornetti.

If all the obbligato parts are performed vocally, the following scheme will be adopted: SSATB/ST/SSATB.

For the eventuality of a performance in which the 3rd choir is performed by voices in all parts doubled by instruments the present edition provides an additional part marked “Soprano 1 for violin”.

The ripieno ensemble can be taken by voices and/or instruments. The tessitura of the 1st soprano lies very high and the use of instruments is recommended.

The instruments chosen to go with each choir should be contrasted as widely as possible from choir to choir. If one follows the original specification of woodwind and strings with choirs 1 and 3 respectively it will be particularly effective to use brass wind instruments in the ripieno, though strings and woodwind can also be used to good effect. The following table may serve to provide a few ideas:

soprano range instruments 1 + 2	alto range instrument 3	tenor range instrument 4	bass range instrument 5
treble cornetti (trumpets)	alto cornetto, alto sackbut	alto cornetto, alto or tenor sackbut	tenor or bass sackbut

2. Basso continuo

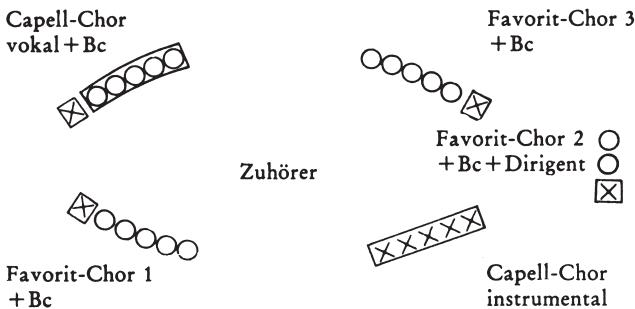
It is especially desirable where there is spatial separation between the choirs to use separate continuo instruments. Ideally one should use a scheme such as harpsichord with Choir 1, lutes or related plucked instruments with Choir 2 (in keeping with the designation “Coro di Liuti”), organ with Choir 3 and a regal for the ripieno. In addition, the bass part can be doubled by a melody instrument, such as bass viol or violoncello in Choir 2 and a great bass viol or double bass (16') in the ripieno. In Choirs 1 and 3 bassoon and bass viol are already specified, so that the need for an additional basso continuo instrument is obviated.

und 3, in denen ohnehin schon Fagott bzw. Baßgambe eingesetzt ist, erübrigt sich die Verwendung eines Generalbaß-Melodie-instruments.

3. Raum und Aufstellung

Der Raum, in dem musiziert wird, ist für die Zeit Schützens ein entscheidender Klangfaktor. Die mehrjährige Musik ist auf Raumeffekte hin angelegt und sollte, wenn irgend möglich, in getrennter Aufstellung der Klanggruppen dargeboten werden. Schütz empfiehlt, die Ensembles „creutzweiss“ über den Raum zu verteilen. Je nach den räumlichen Gegebenheiten ergeben sich die verschiedenartigsten Lösungen. Hier seien drei Aufstellungs-möglichkeiten aufgezeigt:

- an 2 Orten: den 3 Favorit-Chören steht der Capell-Chor gegenüber;
- an 4 Orten: die 3 Favorit-Chöre werden getrennt an einer Seite des Raumes aufgestellt, der Capell-Chor steht an der gegenüberliegenden Seite;
- an 5 Orten: der Capell-Chor wird in ein vokales und ein instrumentales Ensemble geteilt, die 5 Klanggruppen können folgendermaßen angeordnet werden



4. Besetzungsstärke

Wichtig ist, daß die klangliche Balance zwischen Singstimmen und Instrumenten innerhalb der Favorit-Chöre wie auch zwischen den einzelnen Chören gewahrt bleibt. Für die Favorit-Chöre empfiehlt sich solistische oder doch sehr kleine Besetzung, wohingegen der Capell-Chor — Schützens in der Vorrede gegebenem Stichwort „zum starken Gethön vnnd zur Pracht“ entsprechend — durchaus stark besetzt sein kann.

5. Liturgische Verwendung

Das Werk kann in nahezu allen Gottesdiensten der evangelischen, der katholischen und der anglikanischen Kirche verwendet werden.

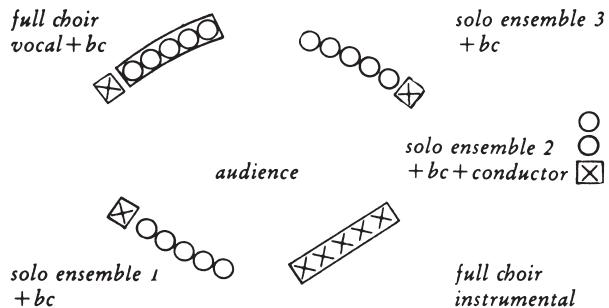
Stuttgart, 18. April 1974

Günter Graulich

3. Deployment of ensembles

The building in which the music is to be performed is a most important factor in music of this period. Polychoral music is conceived with spatial effects in mind, created wherever possible by having the music performed by ensembles set well apart from each other. Schütz recommends that the ensembles be set up “criss-cross fashion”, but the number of possibilities will depend on the features of each particular building. Here are just 3 possible schemes:

- 2 positions: Choirs 1, 2, 3 together, set apart from the ripieno.
- 4 positions: Choirs 1, 2, 3 perform separated from each other down one side of the building, with the ripieno performing from the opposite side.
- 5 positions: The ripieno is divided into two groups, one vocal and one instrumental, and the five ensembles are spread out as follows:



4. Number of performers used

It is most important that a balance is preserved between the obbligato voices and instruments and between the individual choirs. Solo voices or only very few singers to a part are recommended for Choirs 1, 2, 3, whereas in the ripieno choir all available resources may be used, in keeping with Schütz' definition of the ripieno choirs, in the Preface, as being to provide “added sonority and splendour”.

5. Suitability for Worship

This concerted motet is suitable for virtually any Protestant, Roman Catholic or Anglican church service.

Der Revisionsbericht findet sich in Band 3 der Stuttgarter Schütz-Ausgabe.

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial lieferbar:
 Partitur (20.047/01), Favorit-Chorpartitur (Favorit-Chor 1 + 3) (20.047/05), Capell-Chorpartitur (20.047/06), Instrumentalstimmensatz (14) (20.047/09).
 Favoritchor 1: Querflöte und Diskantzink 1 (20.047/11), Querflöte und Diskantzink 2 (20.047/12), Fagott (20.047/13). Capell-Instrument 1–5 (20.047/21–20.047/25).
 Favoritchor 3: Violine (20.047/31), Zusatzstimme für Violine 1 (20.047/32), Altenorgambe (20.047/33), Baßgambe 1 (20.047/34), Baßgambe 2 (20.047/35), Basso continuo (20.047/14).

The Critical Report is to be found in Vol. 3 of the Stuttgart Schütz Edition.

The following parts are available for this work:

Full score (20.047/01), favorito choral score (favorito choir 1+3) (20.047/05), ripieno choral score (20.047/06). Set of instrumental parts (14) (20.047/09).

Solo ensemble 1: Flute and treble cornetto 1 (20.047/11), flute and treble cornetto 2 (20.047/12), bassoon (20.047/13).

Ripieno ensemble, instruments 1–5 (20.047/21–20.047/25).

Solo ensemble 3: Violin (20.047/31), supplementary part for violin 1 (20.047/32), tenor viol (20.047/33), bass viol 1 (20.047/34), bass viol 2 (20.047/35), basso continuo (20.047/14).

Jauchzet dem Herren, alle Welt

Psalm 98, 4. 5; Psalm 150, 4; Psalm 98, 6; Psalm 148, 1; Psalm 96, 11; Psalm 117
Psalmen Davids, Opus 2, Dresden 1619

Heinrich Schütz
1585—1672
SWV 47

Aufführungsdauer/Duration: ca. 8 min.

© 1974/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.047

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by David Scott

Favorit - Chor 1

4 5 jauch-zet dem Her-ren, al - le Welt, sing - get, rüh - met und lo - bet,
show yourselves joy - ful to the Lord, sing, re-joice and be thank - ful,
jauch-zet dem Her-ren, al - le Welt, sing - get, rüh - met und lo - bet,
show yourselves joy - ful to the Lord, sing, re-joice and be thank - ful,

8 jauch-zet dem Her-ren, al - le Welt, sing - get, rüh - met und lo - bet, sin - get, rüh - met und
show yourselves joy - ful to the Lord, sing, re-joice and be thank - ful, sing, re-joice und be

5 7 9

11 13 15

sin - get, rüh - met und lo - bet, rüh - met und lo - bet, - get, re -
sing, re-joice and be thank - ful, sing and be thank - ful, - met und
sin - get, rüh - met und lo - bet, rüh - met und lo - bet, - met und
sing, re-joice and be thank - ful, sing and be thank - ful, and be

8 11 15

lo - bet, sin - get, rüh - met und lo - bet, - get, rüh - met und
thank - ful, sing, re-joice and be thar - joice and be

17 21 23

- met und lo - bet, sin - get, rüh - met und lo - bet!
and be thank - joice and be thank - ful!

3 4 3 # 3 6 3 4 3

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Favorit - Chor 2

6

48 50 52 54

men!
es.

Lobt ihn mit
Praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken
cym - bals

und Rei - gen,
and dance es,

Favorit - Chor 3

Lobt ihn mit
Praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken
cym - bals

und Rei - gen,
and dance es,

Lobt ihn mit
Praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken
cym - bals

und Rei
and dar

Lobt ihn mit
Praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken,
cym - bals;

lobt ihn mit
praise him with

Pau - ken
cym - bals

Carus-Verlag Q

48 Viole

50 52

may be reduced •

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Qualität

64 66 68 70

lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re

64 66 68

72 74 76 78

lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn m
praise him wi
mit
Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re
lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, lobt ihn mit
praise him with Pau-ken,
cym-bals, und Rei-dan-gen,
and Re

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Capell - Chor ad libitum
 80 82 84 86

Favorit - Chor 1
 Lo - Praise - bet ye ihm und Pfei - sweet
 Lo - Praise - bet ye ihm und Pfei - sweet
 Lo - Praise - bet ye ihm und Pfei - sweet

Favorit - Chor 2
 - - - -

Favorit - Chor 3
 Lo - Praise - bet ye ihm - ten, mit
 Lo - Praise - bet ye ihm - ten, mit
 L' P - bet ye ihm - ten, mit
 mit atm mit atm mit atm mit atm mit atm

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

89

91

9

und
and

Pfei - sweet - fen,
pipes,

und
and

Pfei - sweet - fen,
pipes,

und
and

Pfei - sweet - fen,
pipes,

und
and

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

mit
with

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

mit
with

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

mit
with

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

mit
with

Sai - - - - ten,
vt - - - - ols,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

89

91

Favorit - Chor 2

99 101 103 105 107 111

me - ten, mit Drom-me - ten,
trum - pets, and with trum - pets,
mit Po - sau -
and with shawms

Mit Drom-me - ten, mit Drom-me-ten,
And with trum - pets, and with trum-pets,
mit Po - sau -
and with shawms

99 101 103 105 107

6 #

109 111 113 115

al - so,
al - nen jauch - zet für dem Herrn,
sing un - to the Lord,

jauch - zet für dem Herrn,
sing un - to the Lord,

jauch - zet
sing ,

109 111 113 115

6

be reduced • Carus-Verlag

117 Herrn, dem Kö - ni - ge, jauch-ze
Lord, the King of Kings, s' 119

jauch-zet für dem Herrn, dem Kö - ni - ge,
sing un-to the Lord, the King of Kings,

117 123 Evaluation Copy - Quality

jauch-zet für dem Herrn, sing un-to the Lord, the
g un-to the Lord, jauch-zet für dem
sing un-to the

6 2 123

Evtl. gemindert

Favorit - Chor 1

131 133 135 137 139

12

Lo - bet, ihr Him - mel, den Her - ren, lo - bet, ihr Him - mel, den Her -
Wor - ship the Lord, O ye heav - - - ens, wor - - - ship the Lord, O ye heav -

Lo - bet, ihr Him - mel, den Her - ren, lo - bet, ihr Him - mel, den Her -
Wor - ship the Lord, O ye heav - - - ens, wor - - - ship the Lord, O ye heav -

Lo - bet, ihr Him - mel, den Her - ren, lo - bet, ihr Him - mel, den Her -
Wor - ship the Lord, O ye heav - - - ens, wor - - - ship the Lord, O ye heav -

Lo - bet, ihr Him - mel, den Her - ren, lo - bet, ihr Him - mel, den Her -
Wor - ship the Lord, O ye heav - - - ens, wor - - - ship the Lord, O ye heav -

Lo - bet, ihr Him - mel, den Her - ren, lo - bet, ihr Him - mel, den Her -
Wor - ship the Lord, O ye heav - - - ens, wor - - - ship the Lord, O ye heav -

Favorit - Chor 2

131 133 135 137

ge. Kings.

ge. Kings.

131 Traversae 133 135 137

4 3 #

3 4 3

may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Qualität

13

PRO - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

146 148

146 148

150

152

may be reduced • Carus

157

das
be
ye
- nen
there
- ist,
in

brau-se
und was
glad, ye seas
-

ist.
in.

161

brau-se
und was
glad, ye seas
and all there
-

drin -
all

- nen
there
- ist.
in.

ist.
in.

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality

A musical score page featuring a bass clef staff. The page is numbered 159 at the top right. The bass staff contains two measures of music. Measure 6 consists of a dotted half note followed by a quarter note. Measure 7 consists of a dotted half note followed by a quarter note. The page is framed by decorative elements: a magnifying glass on the right side and a bracket labeled "Ausgabe" on the left side.

Ripieno. Psalm 117.

Capell - Chor ad libitum

162 *Tutti* 164 166 168 170 172

Lo - Wor - bet den Herrn, lo - wor - bet den Herrn, al - - - le Hei - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,

Favorit - Chor 1

Lo - Wor - bet den Herrn, lo - wor - bet den Herrn, al - - - le Hei - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,

Favorit - Chor 2

Lo - Wor - bet den Herrn, lo - wor - bet den Herrn, al - - - le Hei - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,

Favorit - Chor 3

Lo - Wor - bet den Herrn, al - - - le Hei - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,
- ship the Lord, - ship the Lord, all ye na - - - den, tions,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

164 166 168 170 172

Tutti forte

3 4 3 4

173

175

177

179

181

Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, al - le ye
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, Lord, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

lo - wor - bet den - ship the Herrn, al - le ye Hei - na -
 Piano

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
 • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

175

177

179

211

213

21

Denn
For

sei - - - ne
all his

Gnad
truth

und
and

Denn
For

sei - - - ne
all his

Gnad
truth

und
and

Denn sei - ne
For all his

Gnad,
truth,

denn sei - ne
for all his

Gnad
truth

heit
ness

Denn sei - ne Gnad,
For all his truth,

denn sei - ne Gnad,
for all his truth,

Wahr -
good -

Wahr -
good -

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Original evtl. gemindert

213

6 3 4 3

22

215

217

heit
ness

heit
ness

heit
ness

heit
ness

heit
ness

Denn
For

Denn
For

Denn
For

Denn
For

Denn
For

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

V:

217

217

3 4 3

221

23

219

221

Denn sei - ne Gnad,
For all his truth,
denn for
Denn sei - ne Gnad,
For all his truth,
denn for
heit
ness

heit
ness

heit
ness

heit
ness

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Liuti

221

222

24

224

Wahr - good - heit ness wal-tet ü - b - heit ness

Gnad und Wahr - heit ness

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

PROB

PROB

224

3 4 3

3

uns, now,
wal-tet ü-ber uns,
are be-fore us now,
uns now

wal-tet ü-ber uns,
are be-fore us now,

wal-tet ü-ber uns, now,
wal-tet ü-ber uns, now,
wal-tet ü-ber uns, now,
wal-tet ü-ber uns, now,

wal - - - tet
wal - - - tet

wal - - - tet
wal - - - tet
wal - - - tet
wal - - - tet

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

26

230

232

wal - are
wäl - re
wal-tet ü - ber
are be - before us
wal - are
wal-tet ü - ber
are be - before us
uns, now, in and E - ev - wig - er - keit, more,
uns, now, in and E - ev - wig - er - keit, more,
ü - for - der us uns now in and E - ev - wig - er - keit, more,
ü - for - der us uns now in and E - ev - wig - er - keit, more.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

232

3 4 3

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

234

236

b

3 4 3 # #

254 256 258

Al - - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

ja,

ja,

le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

iu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu -

Al - le - lu -

Al - -

Al - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

256

4 3 # b

36

274

276

denn sei - ne Gnad,
for all his truth,denn sei - ne
for all hisGnad,
tr 'h,
sei -
ad,Gnad und
truth and
denn sei - ne Gnad und
for all his truth andWahr -
good -
Wahr -
good -heit,
ness,heit,
ness,heit,
nesheit,
nessheit,
ness

276

3 4 3

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

278

280

37

heit ness wal-tet ü-ber uns, now, wal-tet ü-ber uns, are be-fore us now,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

280

38

282 284

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Original evtl. gemindert

284

3 4 3

Musical score page 286 featuring four staves of music. The staves are mostly blank, with a few short horizontal dashes indicating note heads.

Musical score page 288. The lyrics are written below the notes:

- Top two staves: wal - are - tet be - ü - fore
- Third staff: wal - are - tet be - ü - fc
- Fourth staff: wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,
- Fifth staff: wal - are
- Sixth staff: wal - are

A large watermark "PRO" is diagonally across the page, and a smaller "CARUS" logo is in the top right corner.

Musical score page 288, continuing from the previous page. The staves are mostly blank, with a few short horizontal dashes indicating note heads.

Musical score page 288. The lyrics are written below the notes:

- Top staff: wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now
- Second staff: uns now
- Third staff: uns now
- Fourth staff: - wig - er keit, more,
- Fifth staff: ev - - wig - er - keit, more,
- Sixth staff: ev - - wig - er - keit, more,
- Bottom staff: E - - - wig - er - keit, more,

A large watermark "PRO" is diagonally across the page, and a magnifying glass icon is in the bottom right corner.

40

290

292

uns now in and E - ev - - wig - keit, wal-tet ü - ber uns, now,

uns now in and E - ev - - wig - keit, wal-tet ü - ber uns, now,

wal-tet ü - ber uns are be-fore us now in E - ev - - wig - keit, wal-tet ü - ber uns, now,

uns now in and E - ev - - wig - keit, wal-tet ü - ber uns, now,

uns now in and E - ev - - wig - keit, wal-tet ü - ber uns, now,

wal-tet ü - ber uns.
are be-fore us no.

PROB

Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

wal-tet ü - ber are be-fore us

292

wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

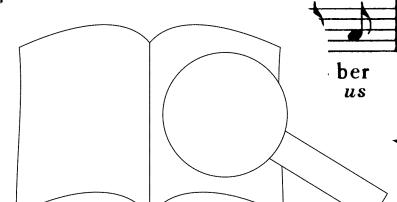
wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

wal-tet ü - ber uns, are be-fore us now,

wal-tet ü - ber are be-fore us

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



3

4

3

#

#

Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

303

Ausgabequalität
et uns, wal-tet ü-ber uns in
be- now, are be-fore us now and

303

309

311

313

45

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

The musical score consists of six staves of music. The first three staves begin at measure 309, the next three at 311, and the final two at 313. The lyrics "Al - le - lu - ja," are repeated throughout the score. The score includes various musical markings such as dynamic signs, key changes, and rests. A large watermark reading "Evaluation Copy - Quality may be reduced" is diagonally across the page, and another watermark "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert" is also present.

315

46

317

319

Al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ja,

Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja.

Al - le - lu - ja
A.

A.

Al - le - lu - ja
A.

Al - le - lu - ja
A.

Al - le - lu - ja
A.

Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,

ja, Al - le - lu - ja, Al -
ja, Al - le - lu - ja
le -
- lu - ja,
Al - le - lu - ja,

317

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
+ Evaluation Copy - Quality may be reduced

Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,
Al - - le - - lu - ja,

3

4

3

4

3

4

3

321

323

325

47

Al - - - le - lu - - ja.
 Al - - - le - lu - - ja.
 Al - - - le - lu - - ja.
 Al - - - le - lu - - ja.
 Al - - - le - lu - - ja.

Al - - - le - lu - - ja.
 Al - - le - - - lu - - -
 Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja,
 Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja,
 Al - - - le - - - lu - - - ja.

Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ia,
 Al-le-lu - ja, Al - le - lu - ja.
 Al - le - lu - ja.

Al-le-lu - ja, Al - le - lu - ja.
 Al-le-lu - ja, Al - - le - lu - ja.
 Al - - - le - - - lu - - - ja.
 Al - - - le - - - lu - - - ja.

323

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

6